

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14361]

21 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 2010 betreffende havenstaatcontrole

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid van de vaartuigen, artikel 4, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999 en bij de wet van 22 januari 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2010 betreffende havenstaatcontrole;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 maart 2014;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 20 mei 2014;

Gelet op het advies 56.230/4 van de Raad van State gegeven op 19 mei 2014 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voordracht van de Minister van Noordzee,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 december 2010 betreffende havenstaatcontrole, wordt aangevuld als volgt :

“gewijzigd bij Richtlijn 2013/38/EU.”.

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 2, 1°, wordt de bepaling onder g) geschrapt;

2° artikel 2, 1°, wordt aangevuld met de bepalingen onder i), j) en k), luidende :

“i) het Verdrag betreffende maritieme arbeid, 2006 (MLC 2006);

j) het Internationaal Verdrag betreffende de controle op schadelijke aangroeiwerende verfsystemen op schepen, 2001 (AFS-verdrag 2001);

k) het Internationaal Verdrag van 2001 inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door bunkerolie (Bunkerolieverdrag 2001).”.

3° in artikel 2, 16° wordt het woord “Weigering” vervangen door de woorden “Besluit tot weigering”;

4° artikel 2 wordt aangevuld met de bepalingen onder 24°, 25° en 26°, luidende :

“24° “lidstaat” : een lidstaat van de Europese Unie;

25° “maritiem arbeidscertificaat” : het in voorschrift 5.1.3 van MLC 2006 bedoelde certificaat;

26° “conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid” : de in voorschrift 5.1.3 van MLC 2006 bedoelde verklaring.”.

5° artikel 2 wordt aangevuld met een lid, luidende :

“Alle verwijzingen in dit besluit naar de verdragen, internationale codes en resoluties, waaronder voor certificaten en andere documenten, worden beschouwd als verwijzingen naar de actuele versies van die verdragen, internationale codes en resoluties.”.

Art. 3. In artikel 3 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

“§ 3. Bij de inspectie van een schip dat vaart onder de vlag van een staat die geen partij is bij een verdrag, zien de inspecteurs erop toe dat schip en bemanning geen gunstiger behandeling krijgen dan een schip dat vaart onder de vlag van een staat die wel partij is bij dat verdrag. Een dergelijk schip wordt onderworpen aan een meer gedetailleerde inspectie in overeenstemming met de procedures van het MOU van Parijs.”.

2° artikel 3 wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende :

“§ 5. Maatregelen die ter uitvoering van dit besluit worden vastgesteld, leiden niet tot een verlaging van het algemene niveau van de bescherming die zeevarenden op grond van het sociaal recht van de Unie genieten op de gebieden waarop dit besluit van toepassing is, ten opzichte van de situatie die in iedere lidstaat reeds bestaat. Als de bevoegde instantie bij de uitvoering van die maatregelen te weten komt dat er sprake is van een duidelijke schending van het Unierecht aan boord van schepen die onder de vlag van een lidstaat varen, meldt deze

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14361]

21 JUILLET 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 2010 relatif au contrôle par l'Etat du port

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi de 5 juin 1972 sur la sécurité des bâtiments de navigation, l'article 4, modifié par la loi du 3 mai 1999 et par la loi du 22 janvier 2007;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2010 relatif au contrôle par l'Etat du port;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 mars 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mai 2014;

Vu l'avis 56.230/4 du Conseil d'Etat donné le 19 mai 2014 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Mer du Nord,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, de l'arrêté royal du 22 décembre 2010 relatif au contrôle par l'Etat du port, est complété par ce qui suit :

« modifié par la Directive 2013/38/UE. ».

Art. 2. Dans l'article 2, du même arrêté les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'article 2, 1°, le g) est abrogé;

2° l'article 2, 1°, est complété par les i), j) et k) rédigés comme suit :

« i) la convention du travail maritime, 2006 (MLC 2006);

j) la convention internationale sur le contrôle des systèmes antisalisure nuisibles sur les navires (AFS 2001);

k) la convention internationale de 2001 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de soute (convention hydrocarbures de soute 2001). ».

3° au texte néerlandais, dans l'article 2, 16°, le mot « Weigering » est remplacé par les mots « Besluit tot weigering »;

4° l'article 2 est complété par les 24°, 25° et 26°, rédigés comme suit :

« 24° : « Etat membre » : un Etat membre de l'Union européenne;

25° « certificat de travail maritime » : le certificat visé dans la règle 5.1.3 de la MLC 2006;

26° « déclaration de conformité du travail maritime » : la déclaration visée dans la règle 5.1.3 de la MLC 2006; ».

5° l'article 2 est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« Toutes les références faites dans le présent arrêté aux conventions, codes internationaux et résolutions, notamment pour les certificats et autres documents, s'entendent comme faites à ces conventions, codes internationaux et résolutions dans leur version actualisée. ».

Art. 3. Dans l'article 3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« 3. Les inspecteurs qui font procéder à l'inspection d'un navire battant pavillon d'un Etat non signataire d'une convention veillent à ne pas accorder à ce navire et à son équipage un traitement plus favorable que celui qui est réservé à un navire battant pavillon d'un Etat partie à cette convention. Un tel navire est soumis à une inspection plus détaillée, conformément aux procédures mises en place par le mémorandum d'entente de Paris. ».

2° l'article 3 est complété par un paragraphe 5 rédigé comme suit :

« § 5. Les mesures adoptées afin d'appliquer le présent arrêté n'entraînent pas, par rapport à la situation existante dans chaque Etat membre, de réduction du niveau général de protection que le droit social de l'Union garantit aux gens de mer dans les domaines auxquels s'applique cet arrêté. Si l'instance compétente constate, lorsqu'elle met en œuvre ces mesures, une violation manifeste du droit de l'Union à bord de navires battant pavillon d'un Etat membre, elle en informe immédiatement, conformément au droit et à la pratique au niveau

instantie dit in overeenstemming met het nationale recht en de nationale praktijk onverwijld aan andere bevoegde instanties met het oog op passende reacties daarop.”.

Art. 4. In artikel 13 van hetzelfde besluit, worden de woorden “weigeren van toestemming” vervangen door de woorden “besluit tot weigering van toegang”.

Art. 5. In artikel 15 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, laatste lid, worden de woorden “De weigering van toegang” vervangen door de woorden “Het besluit tot weigering van toegang”;

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “De weigering van toegang” vervangen door de woorden “Het besluit tot weigering van toegang”;

3° in paragraaf 3, eerste lid, eerste zin, worden de woorden “een weigering van de toegang” vervangen door de woorden “een besluit tot weigering van toegang”;

4° in paragraaf 3, eerste lid, tweede zin, worden de woorden “Deze derde weigering van de toegang kan uitsluitend worden opgeheven” vervangen door de woorden “Dit derde besluit tot weigering van toegang kan uitsluitend worden ingetrokken”;

Art. 6. Artikel 16 van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met drie leden, luidende :

“Indien uit een meer gedetailleerde inspectie blijkt dat de leef- en werkomstandigheden aan boord niet voldoen aan de vereisten van het MLC 2006, brengt de inspecteur de tekortkomingen onmiddellijk onder de aandacht van de kapitein van het schip en stelt hij de termijnen waarbinnen deze tekortkomingen moeten worden verholpen.

Als de inspecteur deze tekortkomingen aanzienlijk vindt of als zij betrekking hebben op een mogelijke klacht als bedoeld in punt 19 van deel A van bijlage V, brengt de inspecteur de tekortkomingen ook onder de aandacht van de betrokken organisaties van reders en zeevarenden in de lidstaat waar de inspectie wordt uitgevoerd, en kan hij :

a) een vertegenwoordiger van de vlaggenstaat in kennis stellen;

b) de relevante informatie verstrekken aan de bevoegde instanties van de volgende aanloophavens.

Met betrekking tot zaken die betrekking hebben op MLC 2006 heeft de lidstaat waar de inspectie wordt uitgevoerd, het recht een afschrift van het inspectieverslag, waarbij in voorkomend geval alle binnen de gestelde termijn ontvangen antwoorden van de bevoegde instanties van de vlaggenstaat zijn gevoegd, te doen toekomen aan de directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau met het oog op de maatregelen die passend of aangewezen worden geacht om ervoor te zorgen dat die informatie wordt opgeslagen en onder de aandacht wordt gebracht van partijen die mogelijk gebruik willen maken van de relevante beroepsprocedures.”.

Art. 7. Artikel 17, vierde lid, van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt :

“De identiteit van de persoon die de klacht heeft ingediend wordt niet bekendgemaakt aan de kapitein of de eigenaar van het betrokken schip. De inspecteur neemt de gepaste stappen om de vertrouwelijkheid van door zeevarenden ingediende klachten te garanderen, onder andere door de vertrouwelijkheid bij elk gesprek met zeevarenden te waarborgen.”.

Art. 8. In hetzelfde besluit wordt een artikel 17/1 ingevoegd, luidende :

“Art. 17/1. § 1. Een klacht van een zeevarende waarin een inbreuk op de voorschriften van MLC 2006 (met inbegrip van de rechten van zeevarenden) wordt aangevoerd, kan worden gemeld aan een inspecteur in de haven waar het schip van de zeevarende is binnengelopen. In die gevallen verricht de inspecteur een eerste onderzoek.

§ 2. Indien zulks gelet op de aard van de klacht passend is, wordt tijdens het eerste onderzoek ook nagegaan, of aan boord de klachtenprocedures zijn gevolgd waarin voorschrift 5.1.5 van MLC 2006 voorziet. De inspecteur kan ook een meer gedetailleerde inspectie in overeenstemming met artikel 12 van dit besluit verrichten.

§ 3. De inspecteur tracht, in voorkomend geval, een oplossing voor de klacht aan boord te bevorderen.

§ 4. Indien het onderzoek of de inspectie een onder artikel 18 vallende inbreuk uitwijst, is dat artikel van toepassing.

national, toute autre instance compétente concernée afin que des mesures appropriées soient prises, s’il y a lieu. ».

Art. 4. Dans le texte néerlandais de l’article 13 du même arrêté, les mots « weigering van toestemming » sont remplacés par les mots « besluit tot weigering van toegang ».

Art. 5. Dans le texte néerlandais de l’article 15 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1^{er}, dernier alinéa, les mots « De weigering van toegang » sont remplacés par les mots « Het besluit tot weigering van toegang »;

2° au paragraphe 2, 1^{er} alinéa, les mots « De weigering van toegang » sont remplacés par les mots « Het besluit tot weigering van toegang »;

3° au paragraphe 3, 1^{er} alinéa, première phrase, les mots « een weigering van de toegang » sont remplacés par les mots « een besluit tot weigering van toegang »;

4° au paragraphe 3, 1^{er} alinéa, deuxième phrase, les mots « Deze derde weigering van de toegang kan uitsluitend worden opgeheven » sont remplacés par les mots « Dit derde besluit tot weigering van toegang kan uitsluitend worden ingetrokken »;

Art. 6. Article 16 du même arrêté, est complété par trois alinéas, rédigés comme suit :

« Lorsqu’il est constaté, lors d’une inspection plus détaillée, que les conditions de vie et de travail à bord du navire ne sont pas conformes aux prescriptions de la MLC 2006, l’inspecteur porte immédiatement à la connaissance du capitaine du navire les anomalies constatées et fixe les délais dans lesquels il doit y être remédié.

Dans le cas où il estime que ces anomalies sont importantes ou si ces anomalies ont un lien avec une plainte éventuellement déposée au titre de l’annexe V, partie A, point 19, l’inspecteur les porte également à la connaissance des organisations d’armateurs et de gens de mer concernées présentes sur le territoire de l’Etat membre dans lequel l’inspection est effectuée, et il peut :

a) informer un représentant de l’Etat du pavillon;

b) communiquer les informations pertinentes aux autorités compétentes du port d’escale suivant.

En ce qui concerne les questions relatives à la MLC 2006, l’Etat membre sur le territoire duquel l’inspection est effectuée a le droit d’adresser au directeur général du Bureau international du travail une copie du rapport de l’inspecteur, accompagnée, le cas échéant, de la réponse des autorités compétentes de l’Etat du pavillon communiquée dans le délai prescrit, afin que soit prise toute mesure pouvant être considérée comme appropriée et utile permettant de s’assurer que cette information est consignée et qu’elle est portée à la connaissance des parties susceptibles d’utiliser les voies de recours pertinentes. ».

Art. 7. L’article 17, alinéa 4, du même arrêté, est remplacé par ce qui suit :

« L’identité du plaignant n’est pas révélée au capitaine ni à l’armateur concerné. L’inspecteur prend les mesures appropriées pour garantir la confidentialité des plaintes déposées par les gens de mer, notamment en s’assurant que la confidentialité est garantie pendant les entretiens avec ceux-ci. ».

Art. 8. Dans le même arrêté, un article 17/1 est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 17/1. § 1^{er}. Une plainte d’un marin alléguant une infraction aux prescriptions de la MLC 2006 (y compris les droits des gens de mer) peut être déposée auprès d’un inspecteur dans le port où le navire du marin fait escale. Dans ce cas, l’inspecteur entreprend une enquête initiale.

§ 2. Le cas échéant, eu égard à la nature de la plainte, l’enquête initiale détermine notamment si les procédures de plainte à bord prévues par la règle 5.1.5 de la MLC 2006 ont été suivies. L’inspecteur peut également procéder à une inspection plus détaillée conformément à l’article 12 du présent arrêté.

§ 3. Le cas échéant, l’inspecteur s’emploie à favoriser un règlement de la plainte à bord du navire.

§ 4. Au cas où l’enquête ou l’inspection révélerait une non-conformité relevant du champ d’application de l’article 18, ledit article s’applique.

§ 5. Indien paragraaf 4 niet van toepassing is en een klacht van een zeevarende over aangelegenheden die onder MLC 2006 vallen niet aan boord is opgelost, stelt de inspecteur de vlaggenstaat daarvan onmiddellijk in kennis en verlangt hij binnen een vastgestelde termijn advies en een corrigerend actieplan van de vlaggenstaat. Een verslag van iedere verrichte inspectie wordt via elektronische weg naar de inspectiedatabank gestuurd.

§ 6. Indien de klacht na de overeenkomstig paragraaf 5 ondernomen actie niet is opgelost, stuurt de bevoegde instantie van de directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een afschrift van het verslag van de inspecteur. Elk antwoord dat binnen de voorgeschreven termijn van de bevoegde instantie van de vlaggenstaat is ontvangen, wordt bij het verslag gevoegd. De desbetreffende organisaties van reders en zeevarenden in de havenstaat worden eveneens op de hoogte gebracht. Daarnaast stuurt de havenstaat de directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau regelmatig statistieken en informatie over de opgeloste klachten.

Dergelijke toezendingen worden voorzien om een bestand van dergelijke informatie bij te houden, voor zover op basis van dergelijke acties als passend en doelmatig kan worden beschouwd, en die onder de aandacht van partijen wordt gebracht, waaronder de organisaties van reders en zeevarenden, die eventueel gebruik willen maken van de beroepsprocedures.

§ 7. Dit artikel laat artikel 17 onverlet. Artikel 17, vierde lid, geldt ook voor klachten over aangelegenheden die vallen onder MLC 2006.”

Art. 9. In artikel 18 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een paragraaf 2/1 wordt ingevoegd, luidende :

“§ 2/1. Bij leef- en werkomstandigheden aan boord die een manifest gevaar voor de veiligheid, de gezondheid of de bescherming van de zeevarenden inhouden of bij tekortkomingen die een ernstige of herhaalde inbreuk op de voorschriften van MLC 2006 (met inbegrip van de rechten van zeevarenden) vormen, moet de bevoegde instantie waar het schip wordt geïnspecteerd, erop toezien dat het schip wordt aangehouden of dat de nog in gang zijnde operatie waarop die tekortkomingen betrekking hebben, wordt stopgezet.

De aanhouding van het schip of de stopzetting van een operatie wordt pas opgeheven wanneer deze tekortkomingen verholpen zijn of wanneer de bevoegde instantie een actieplan om de betrokken tekortkomingen te verhelpen, heeft aanvaard en zich ervan heeft vergewist dat het actieplan spoedig zal worden uitgevoerd. Alvorens een actieplan te aanvaarden, kan de inspecteur de vlaggenstaat raadplegen.”;

2° paragraaf 6 wordt vervangen als volgt :

“§ 6. In geval van aanhouding dient de bevoegde instantie onmiddellijk, schriftelijk en onder overlegging van het inspectierapport, de administratie van de vlaggenstaat of, wanneer dit niet mogelijk is, de consul, of, bij diens afwezigheid, de dichtstbijzijnde diplomatieke vertegenwoordiger van die staat in kennis te stellen van het geheel van omstandigheden waarin optreden noodzakelijk werd geacht. Bovendien moeten, indien relevant, ook de aangewezen inspecteurs of de erkende organisaties die verantwoordelijk zijn voor de afgifte van de classificatiecertificaten of de wettelijk voorgeschreven certificaten die overeenkomstig verdragen worden afgegeven, worden ingelicht. Indien een schip niet kan uitvaren wegens ernstige of herhaalde inbreuk op de voorschriften van MLC 2006, met inbegrip van de rechten van zeevarenden, of indien de leef- en werkomstandigheden aan boord een duidelijk gevaar voor de veiligheid, de gezondheid of de bescherming van zeevarenden vormen, stelt de bevoegde instantie voorts de vlaggenstaat daarvan onverwijld in kennis met een verzoek aan een vertegenwoordiger van de vlaggenstaat om, indien mogelijk, aanwezig te zijn, en verlangt hij dat de vlaggenstaat binnen een voorgeschreven termijn antwoordt. De bevoegde instantie brengt de betrokken organisaties van reders en zeevarenden in de havenstaat waar de inspectie is uitgevoerd onverwijld op de hoogte.”.

Art. 10. In bijlage I, II, 2B, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder het vijfde streepje wordt vervangen als volgt :

“- schepen waarover een rapport of klacht, daaronder begrepen een klacht aan wal, is ingediend door de kapitein, een bemanningslid of een persoon of organisatie die een rechtmatig belang heeft bij de veilige werking van het schip, de leef- en werkomstandigheden aan boord of de preventie van verontreiniging, tenzij de betrokken bevoegde instantie het rapport of de klacht als kennelijk ongegrond beschouwt;”;

§ 5. Lorsque le paragraphe 4 ne s'applique pas et qu'une plainte d'un marin portant sur des points couverts par la MLC 2006 n'a pas été réglée à bord du navire, l'inspecteur en informe immédiatement l'Etat du pavillon, en cherchant à obtenir, dans un délai prescrit, des conseils et un plan de mesures correctives de la part dudit Etat. Toute inspection effectuée fait l'objet d'un rapport transmis par voie électronique à la base de données des inspections.

§ 6. Lorsque la plainte n'a pas été réglée à la suite des mesures prises conformément au paragraphe 5, l'instance compétente transmet une copie du rapport de l'inspecteur au directeur général du Bureau international du travail. Le rapport est accompagné de toute réponse reçue dans le délai prescrit de la part de l'autorité compétente de l'Etat du pavillon. Les organisations d'armateurs et de gens de mer concernées de l'Etat du port sont également informées. En outre, l'Etat du port transmet régulièrement les statistiques et les informations relatives aux plaintes ayant fait l'objet d'un règlement au directeur général du Bureau international du travail.

De telles transmissions sont prévues afin que, sur la base des mesures qu'il peut être jugé opportun de prendre, il soit constitué un dossier qui est porté à la connaissance des parties, en ce compris les organisations d'armateurs et de gens de mer, susceptibles de se prévaloir des procédures de recours pertinentes.

§ 7. Le présent article s'entend sans préjudice de l'article 17. Le quatrième alinéa de l'article 17 s'applique également aux plaintes portant sur des points couverts par la MLC 2006. ».

Art. 9. Dans l'article 18 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° un paragraphe 2/1 est inséré, rédigé comme suit :

« § 2/1. Lorsque les conditions de vie et de travail à bord présentent un risque manifeste pour la sécurité, la santé ou la sûreté des gens de mer ou que des anomalies constituent une infraction grave ou répétée aux prescriptions de la MLC 2006 (y compris les droits des gens de mer), l'instance compétente du lieu où le navire est inspecté fait en sorte que le navire soit immobilisé ou que l'exploitation au cours de laquelle des anomalies ont été révélées soit arrêtée.

L'ordre d'immobilisation ou d'arrêt d'exploitation n'est levé que lorsqu'il a été remédié aux anomalies ou que l'instance compétente a marqué son accord sur un plan d'action visant à remédier à ces anomalies et s'est assurée que le plan sera mis en œuvre sans retard. Avant de marquer son accord sur un plan d'action, l'inspecteur peut consulter l'Etat du pavillon.

2° le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit :

« § 6. En cas d'immobilisation, l'instance compétente informe immédiatement, par écrit et en incluant le rapport d'inspection, l'administration de l'Etat du pavillon ou, lorsque cela n'est pas possible, le consul ou, en son absence, le plus proche représentant diplomatique de cet Etat, de toutes les circonstances dans lesquelles une intervention a été jugée nécessaire. En outre, le cas échéant, les inspecteurs désignés ou les organismes agréés chargés de la délivrance des certificats de classification ou des certificats réglementaires conformément aux conventions sont également informés. Par ailleurs, si un navire est empêché de naviguer pour avoir enfreint de manière grave et répétée les prescriptions de la MLC 2006, (y compris les droits des gens de mer), ou en raison de conditions de vie et de travail à bord présentant un risque manifeste pour la sécurité, la santé ou la sûreté des gens de mer, l'instance compétente le notifie immédiatement à l'Etat du pavillon et invite un de ses représentants à être présent, si possible, et demande à l'Etat du pavillon de répondre dans un délai donné. L'instance compétente informe aussi immédiatement les organisations d'armateurs et de gens de mer concernées de l'Etat du port dans lequel l'inspection a été effectuée.

Art. 10. Dans l'annexe I, II, 2B, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° le 5^{ie} tiret est remplacé par ce qui suit :

« - les navires ayant fait l'objet d'un rapport ou d'une plainte, y compris une plainte à terre, émanant du capitaine, d'un membre d'équipage ou de toute personne ou organisation ayant un intérêt légitime dans la sécurité d'exploitation du navire, les conditions de vie et de travail à bord ou la prévention de la pollution, à moins que l'instance compétente concernée ne juge le rapport ou la plainte manifestement infondés; »;

2° bijlage I, II, 2B wordt aangevuld met een bepaling, luidende :

“- schepen waarvoor een actieplan is overeengekomen om tekortkomingen als bedoeld in artikel 18, § 2/1, lid 2, weg te werken maar waarvan de uitvoering van dat plan niet door een inspecteur is geverifieerd.”.

Art. 11. In bijlage IV van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepalingen onder 14, 15 en 16 worden vervangen als volgt :

“14. Medische certificaten (zie MLC 2006).

15. Tabel met de arbeidsorganisatie aan boord (zie MLC 2006 en STCW 78/95).

16. Register van de werk- en rusttijden van zeevarenden (zie MLC 2006).”.

2° bijlage IV wordt aangevuld met de bepalingen onder 45, 46, 47 en 48, luidende :

“45. Maritiem arbeidscertificaat.

46. Conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid, deel I en deel II.

47. Internationaal certificaat betreffende aangroeiwerende verfsystemen.

48. Certificaat van verzekering of andere financiële zekerheid inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door bunkerolie.”.

Art. 12. Bijlage V, A, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de bepalingen onder 16, 17, 18 en 19, luidende :

“16. De op grond van MLC 2006 vereiste documenten worden niet overgelegd, worden niet bijgehouden of worden valselijk gehouden of de overgelegde documenten bevatten niet de op grond van het MLC 2006 vereiste informatie of zijn om een andere reden ongeldig.

17. De leef- en werkomstandigheden op het schip zijn niet in overeenstemming met de normen van MLC 2006.

18. Er kan redelijkerwijs worden aangenomen dat het schip van vlag heeft gewisseld opdat MLC 2006 niet hoeft te worden nageleefd.

19. Er is een klacht ingediend dat de leef- en werkomstandigheden op het schip niet in overeenstemming met de normen van MLC 2006 zijn.”.

Art. 13. In bijlage VIII van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1 worden de woorden “weigering van toegang” vervangen door de woorden “besluit tot weigering van toegang”;

2° in de punten 1, 3, 4, 5, eerste lid, 5, tweede lid, 6 en 10 wordt het woord “toegangsverbod” telkenmale vervangen door de woorden “besluit tot weigering van toegang”;

3° in de punten 2, 5, tweede lid, 6 en 7, worden de woorden “de weigering van toegang” vervangen door de woorden “het besluit tot weigering van toegang”;

4° in punt 3 wordt het woord “opheffen” vervangen door het woord “intrekken”;

5° in punt 4 worden de woorden “op te heffen” vervangen door de woorden “in te trekken”;

6° in punt 5, eerste lid, wordt het woord “opgeheven” vervangen door het woord “ingetrokken”.

Art. 14. In bijlage X, INLEIDING, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden “artikel 19, § 4” vervangen door de woorden “artikel 18, § 3”.

Art. 15. In bijlage X, 3.10, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 3.10 worden de woorden “de IAO verdragen” vervangen door de woorden “MLC 2006”;

2° annexe I^e, II, 2B est complété par un tiret, rédigé comme suit :

« - les navires pour lesquels un plan d'action visant à rectifier les anomalies visées à l'article 18, § 2/1, alinéa 2, a été accepté mais à l'égard desquels la mise en œuvre de ce plan n'a pas été contrôlée par un inspecteur. ».

Art. 11. Dans l'annexe IV du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° les 14, 15 et 16 sont remplacés par ce qui suit :

« 14. Certificats médicaux (MLC 2006).

15. Tableau précisant l'organisation du travail à bord (MLC 2006 et STCW 78/95).

16. Registre des heures de travail et de repos des marins (MLC 2006). ».

2° annexe IV est complété par les 45, 46, 47 et 48, rédigés comme suit :

« 45. Certificat de travail maritime.

46. Déclaration de conformité du travail maritime, part I et part II.

47. Certificat international du système antisalissure.

48. Certificat d'assurance ou autre garantie financière relative à la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de soute. ».

Art. 12. Annexe V, A, du même arrêté est complété par les 16, 17, 18 et 19, rédigés comme suit :

« 16. Les documents exigés au titre de la MLC 2006 ne sont pas présentés ou ne sont pas tenus à jour, ou le sont de façon mensongère, ou les documents présentés ne contiennent pas les informations exigées par la MLC 2006 ou ne sont pas valables pour une autre raison.

17. Les conditions de vie et de travail à bord du navire ne sont pas conformes aux prescriptions de la MLC 2006.

18. Il existe des motifs raisonnables de penser que le navire a changé de pavillon dans le but de se soustraire au respect de la MLC 2006.

19. Une plainte a été déposée au motif que certaines conditions de vie et de travail à bord du navire ne sont pas conformes aux prescriptions de la MLC 2006. ».

Art. 13. Au texte néerlandais, dans l'annexe VIII du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le point 1, les mots « weigering van toegang » sont remplacés par les mots « besluit tot weigering van toegang »;

2° dans les points 1, 3, 4, 5, alinéa 1^{er}, 5, deuxième alinéa, 6 et 10, le mot « toegangsverbod » est chaque fois remplacé par les mots « besluit tot weigering van toegang »;

3° dans les points 2, 5, deuxième alinéa, 6 et 7, les mots « de weigering van toegang » sont remplacés par les mots « het besluit tot weigering van toegang »;

4° dans le point 3, le mot « opheffen » est remplacé par le mot « intrekken »;

5° dans le point 4 les mots « op te heffen » sont remplacés par les mots « in te trekken »;

6° dans le point 5, alinéa 1^{er}, le mot « opgeheven » est remplacé par le mot « ingetrokken ».

Art. 14. Dans l'annexe X, INTRODUCTION, alinéa 2, du même arrêté, les mots « article 19, § 4 » sont remplacés par les mots « article 18, § 3 ».

Art. 15. Dans l'annexe X, 3.10, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° au point 3.10 les mots « des conventions de l'OIT » sont remplacés par les mots « de la MLC 2006 »;

2° punt 3.10 wordt aangevuld met de bepalingen onder 8 en 9, luidende :

“8. De omstandigheden aan boord vormen een duidelijk gevaar voor de veiligheid, gezondheid of bescherming van zeevarenden.

9. De tekortkoming vormt een ernstige of herhaalde inbreuk op de voorschriften van MLC 2006, met inbegrip van de rechten van zeevarenden met betrekking tot de leef- en werkomstandigheden van zeevarenden op het schip, zoals bepaald in het maritiem arbeids-certificaat en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid van het schip.”.

Art. 16. Dit besluit treedt in werking op 20 augustus 2014.

Art. 17. De minister bevoegd voor Maritieme Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Noordzee,
J. VANDE LANOTTE

2° le point 3.10 est complété par les 8 et 9, rédigés comme suit :

« 8. Les conditions à bord présentent un risque manifeste pour la sécurité, la santé ou la sûreté des gens de mer.

9. La non-conformité constitue une infraction grave ou répétée aux prescriptions de la MLC 2006, y compris les droits des gens de mer, concernant les conditions de vie et de travail des gens de mer à bord du navire, telles qu'elles sont spécifiées dans le certificat de travail maritime et la déclaration de conformité du travail maritime du navire. ».

Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 août 2014.

Art. 17. Le ministre qui a le Transport maritime dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre de la Mer du Nord,
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2014/15207]

26 DECEMBER 2013. — Wet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Gemeenebest van de Bahama's inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 7 december 2009. — Corrigendum

In het *Belgisch Staatsblad* van 8 juli 2014, bl. 51950, akte nr. 2014/15042, moet gelezen worden :

« Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM »

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2014/15207]

26 DECEMBRE 2013. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Commonwealth des Bahamas en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009. — Corrigendum

Au *Moniteur belge* du 8 juillet 2014, page 51950, acte n° 2014/15042, il faut lire :

« Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2014/15208]

26 DECEMBER 2013. — Wet houdende de instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Saint Vincent en de Grenadines inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 7 december 2009. — Corrigendum

In het *Belgisch Staatsblad* van 8 juli 2014, bl. 51941, akte nr. 2014/15046, moet gelezen worden :

« Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM »

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2014/15208]

26 DECEMBRE 2013. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et Saint-Vincent-et-les-Grenadines en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009. — Corrigendum

Au *Moniteur belge* du 8 juillet 2014, page 51941, acte n° 2014/15046, il faut lire :

« Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00321]

17 JUNI 2013. — Wet houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 37, 43 tot 62, 75 tot 90, 96 tot 99, 101 tot 103, 115 en 135 van de wet van 17 juni 2013 houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling (*Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2013, *err.* van 5 juli 2013, 5 augustus 2013, 17 september 2013, 25 november 2013 en 27 november 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00321]

17 JUIN 2013. — Loi portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 à 37, 43 à 62, 75 à 90, 96 à 99, 101 à 103, 115 et 135 de la loi du 17 juin 2013 portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable (*Moniteur belge* du 28 juin 2013, *err.* des 5 juillet 2013, 5 août 2013, 17 septembre 2013, 25 novembre 2013 et 27 novembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.